

## READING READER'S DIGEST (French)

### Performance Standard 28C.I

Read a story from *Reader's Digest* in the target language and complete a worksheet accordingly:

- *Knowledge*: Understand the vocabulary and structures for the assigned reading.
- *Comprehension*: Demonstrate understanding of written materials.
- *Communication*: use the appropriate interpretive skills to read and complete questions.

### Procedures

1. ***In order to understand written passages in the target language (28C)***, students should experience sufficient learning opportunities to develop the following:
  - Demonstrate comprehension of key vocabulary as well as the main message of complex written materials without the help of visuals, but with the use of other print sources.
  - Demonstrate understanding of main ideas and significant details on a variety of topics presented in authentic material from the culture.
2. Have students review and discuss the assessment task and how the rubric will be used to evaluate their work. Familiarize students with reading for comprehension activities. Students will read a story from *Reader's Digest* in the target language.
3. Explain to students the procedure for the reading assessment and how it will be evaluated.
4. Distribute copies of the story and give students 10 minutes to read the story. They may use dictionaries for the reading and the written portions.
5. Hand out the worksheets for the reading activity and allow 15 minutes for completion.
6. Evaluate each student's performance using the Foreign Language Rubric as follows and add each student's scores to determine the performance level:
  - *Knowledge*: Answers were complete, correct, and culturally appropriate.
  - *Comprehension*: Execution of the task showed understanding and facility.
  - *Communication*: Strategies were complete, appropriate and correct.

### Examples of Student Work follow

#### Time Requirements

- 10 minutes for students to read the story, using dictionaries as needed
- After collecting the dictionaries, give the students the comprehension task sheet and allow 10 minutes for completion of the task sheet.

### Resources

- Copies of the story
- Copies of the "Reading Reader's Digest" task sheets
- Explain to students that there are definitions glossed in the margins for the story, so they should check these items before going to the dictionary due to time constraints for the activity
- Foreign Language Rubric

*Par James Thurber*

Une jeune tortue, très savante, a lu un jour dans un vieux fablier qu'une tortue avait battu un lièvre à la course. Elle a lu tous les autres contes qu'elle a trouvés mais aucun de ces contes ne mentionnait la victoire d'un lièvre sur une tortue. La jeune tortue en a donc conclu qu'elle était capable de courir plus vite qu'un lièvre. Elle est partie à la recherche d'un de ces quadrupèdes.

Au cours de ses voyages elle a rencontré un grand nombre d'animaux qui voulaient bien faire une course avec elle. La tortue leur a demandé s'ils étaient capables de battre un lièvre à la course. Ils ont tous répondu par la négative (à l'exception d'un basset du nom d'Alfred, auquel personne ne faisait attention).

---Eh bien! Moi, oui, a dit la tortue. Je ne veux donc pas perdre mon temps avec vous.

Et elle a continué ses recherches.

Après des jours et des jours, elle a fini par rencontrer un lièvre et lui a lancé un défi.

---Et sur quelles pattes allez-vous donc courir, ma belle? lui a demandé le lièvre.

---Ne vous moquez pas de mes pattes, lui a répondu la tortue. Lisez ceci.

Et elle a montré au lièvre la fable.

---Quelle blague! Vous ne serez même pas capable de parcourir 15 mètres en une heure et demie. Moi, je peux faire 15 mètres en une seconde un cinquième.

Peuh! A dit la tortue. Vous n'arriverez probablement même pas second.

Nous allons bien voir, a dit le lièvre.

Ils ont mesuré un parcours de 15 mètres, autour duquel les autres animaux se sont groupés. Une grenouille mugissante les a placés sur la ligne de départ; un chien de chasse a tiré le coup de feu et les concurrents sont partis.

Quand le lièvre a passé la ligne d'arrivée, la tortue s'était déplacée de 20 centimètres à peine.

Moralité: Il ne faut pas croire tout ce qu'on raconte dans les livres.

**avait battu:** avait vaincu

**la course:** l'action de courir; une épreuve de vitesse

**donc:** pour cette raison

**un fablier:** un livre de fables

**le lièvre:** un genre de mammifères rongeurs, très rapide à la course, plus grand que le lapin

**un quadrupède:** un animal à quatre pieds – dans cette phrase, un lièvre

**à la recherche:** pour chercher

**savant:** une personne qui a des connaissances étendues

**la tortue:** la tortue est un animal lourd et lent don't le corps est renfermé dans une cuirasse osseuse

**ne faisait attention:** n'était pas attentif

**un basset:** un chien courant à jambes courtes et quelquefois torsés

**un défi:** une provocation; un appel à un combat singulier

**a lancé:** a émis; a publié

**rencontrer:** s'approcher de quelqu'un pour lui parler; aborder

**une blague:** un discours plein d'exagération; un mensonge

**les concurrents (m):** les coureurs; les compétiteurs

**s'était déplacée:** avait traversé; était allée

**une grenouille mugissante:** un genre de batraciens

**parourir:** traverser; finir avec vitesse

**un parcours:** un chemin à suivre

**à peine:** pas tout à fait; tout juste

**raconte:** fait un récit; narre

**a tiré le coup de feu:** a fait partir un coup de pistolet

### ***La tortue et le lièvre***

(Reprinted from *Récits du Reader's Digest*, 1964, Reader's Digest Services, Inc., Pleasantville, N.Y.)

NAME \_\_\_\_\_ DATE \_\_\_\_\_

**READING READER'S DIGEST**

**Reading Comprehension Activities for *La tortue et le lièvre***

*(1 point for each correct answer)*

**A. Répondez aux questions suivantes par une phrase complète en français.**

1. La jeune tortue était-elle vraiment très savante?

\_\_\_\_\_

2. Pourquoi la tortue avait-elle conclu qu'elle était capable de battre un lièvre à la course?

\_\_\_\_\_

3. Comment le lièvre s'est-il moqué de la tortue?

\_\_\_\_\_

4. Est-il raisonnable d'être certain de gagner une course?

\_\_\_\_\_

5. Pouvez-vous expliquer autrement la moralité de ce conte?

\_\_\_\_\_

**B. Après chaque mot ou expression écrivez un mot ou une expression qui signifie à peu près le contraire.**

1. jeune \_\_\_\_\_

2. perdre \_\_\_\_\_

3. s'approcher de \_\_\_\_\_

4. demander \_\_\_\_\_

5. la négative \_\_\_\_\_

**C. Écrivez des mots ou des expressions équivalents après chaque mot ou expression de l'exercice suivant.**

1. vite \_\_\_\_\_

2. discours plein d'exagération \_\_\_\_\_

3. action de chercher à obtenir \_\_\_\_\_

4. un animal à quatre pieds \_\_\_\_\_

5. coup de pistolet \_\_\_\_\_

Reading Comprehension Activities for *La tortue et le lièvre*

(1 point for each correct answer)

A. Répondez aux questions suivantes par une phrase complète en français.

1. La jeune tortue était-elle vraiment très savante?

Non, la jeune tortue n'était pas très savante parce qu'elle croit les fables.

2. Pourquoi la tortue avait-elle conclu qu'elle était capable de battre un lièvre à la course?

La tortue croit qu'elle peut battre un lièvre parce qu'elle a vu un fableur qui a dit qu'une tortue avait battu un lièvre.

3. Comment le lièvre s'est-il moqué de la tortue?

Le lièvre l'a dit à la tortue que sur quelles pattes vas-t-elle courir.

4. Est-il raisonnable d'être certain de gagner une course?

Le lièvre est raisonnable d'être certain qu'il va gagner parce qu'il court plus rapide que la tortue.

5. Pouvez-vous expliquer autrement la moralité de ce conte?

La moralité de ce conte est qu'on ne doit pas croire tout les chose qu'on lit, c'est aussi vrais par les chose qu'on voit au télé, ou les chose qu'otres personnes dit.

B. Après chaque mot ou expression écrivez un mot ou une expression qui signifie à peu près le contraire.

1. jeune vieux

2. perdre gagner

3. s'approcher de partir de

4. demander repondre

5. la négative la positive

C. Écrivez des mots ou des expressions équivalents après chaque mot ou expression de l'exercice suivant.

1. vite rapide

2. discours plein d'exagération une blague

3. action de chercher à obtenir recherche

4. un animal à quatre pieds quadrupède

5. coup de pistolet tiré la cap de feu

Reading Comprehension Activities for *La tortue et le lièvre*

(1 point for each correct answer)

A. Répondez aux questions suivantes par une phrase complète en français.

1. La jeune tortue était-elle vraiment très savante?

Non, car elle a cru toutes les histoires qu'elle a lues.

2. Pourquoi la tortue avait-elle conclu qu'elle était capable de battre un lièvre à la course?

Elle l'avait conclu car dans l'histoire de la tortue et le lièvre, la tortue a gagné.

3. Comment le lièvre s'est-il moqué de la tortue?

Il dit qu'il peut faire 15 mètres dans une seconde un cinquième, pas une heure et demie, comme la tortue.

4. Est-il raisonnable d'être certain de gagner une course?

Oui, il est très vite. C'est raisonnable.

5. Pouvez-vous expliquer autrement la moralité de ce conte?

On ne peut jamais être trop certain de quelque chose.

B. Après chaque mot ou expression écrivez un mot ou une expression qui signifie à peu près le contraire.

1. jeune vieux

2. perdre trouver

3. s'approcher de devenir loin de

4. demander dire, donner un ordre

5. la négative la positive

C. Écrivez des mots ou des expressions équivalents après chaque mot ou expression de l'exercice suivant.

1. vite rapide

2. discours plein d'exagération mentir

3. action de chercher à obtenir chercher pour quelque chose

4. un animal à quatre pieds un lièvre, quadrupède

5. coup de pistolet bataille avec des fusil de l'eau